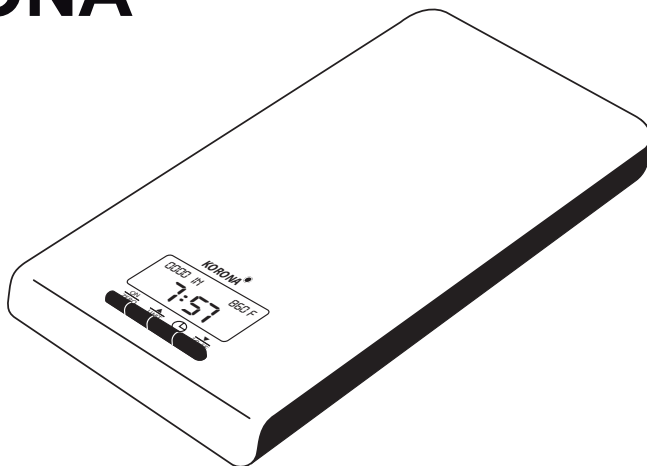


KORONA[®]

KIM



- D** KÜCHEN-WAAGE Gebrauchsanleitung
GB KITCHEN SCALE Instructions for use
F BALANCE DE CUISINE Instructions d'utilisation
E BÁSCULA DE COCINA Instrucciones de uso
I BILANCIA DA CUCINA Istruzioni per l'uso
GR ΖΥΓΑΡΙΑ ΚΟΥΖΙΝΑΣ Οδηγίες χρήσης
RUS КУХОННЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ ВЕСЫ Инструкция по применению
PL WAGA KUCHENNA Instrukcja obsługi
NL KEUKENWEEGSCHAAL Gebruikershandleiding
P BALANÇA DE VIDRO Instruções de utilização
TR MUTFAK TERAZISI Kullanım kılavuzu
DK KJØKKENVEKT Brugsanvisning
S KÖKSVÅG Bruksanvisning
FIN KEITTIÖVAAKA Käyttöohje
CZ KUCHYŇSKÁ VÁHÁ Návod k použití
SLO KUHINJSKA TEHTNICA Navodila za uporabo
H KONYHAI MÉRLE Használati útmutató



Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
88524 Uttenweiler, Germany
Tel.: +49 7374 / 915766
www.korona-gmbh.de

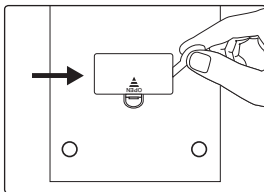


1. Inbetriebnahme

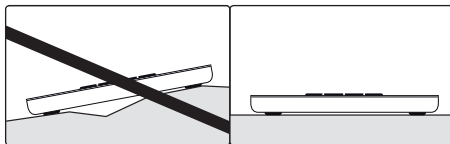
- (GB)** Commissioning
- (F)** Mise en service
- (E)** Puesta en marcha
- (I)** Messa in funzione
- (GR)** Έναρξη λειτουργίας
- (RUS)** Ввод в эксплуатацию
- (PL)** Uruchomienie
- (NL)** Ingebruikname
- (P)** Colocação em funcionamento
- (TR)** İlk çalıştırma
- (DK)** Idrifttagning
- (S)** Idrifttagning
- (FIN)** Käyttöönotto
- (CZ)** Uvedení do provozu
- (SLO)** Prvi vklop
- (H)** Üzembe vétel

- (D)** Transportsicherung entfernen.
- (GB)** Remove the transport lock.
- (F)** Retirez les sécurités de transport.
- (E)** Quitar seguros del transporte.
- (I)** Rimuovere la sicurezza per il trasporto.
- (GR)** Αφαιρέστε την ασφάλεια μεταφοράς.
- (RUS)** Удалите средства защиты при транспортировке.
- (PL)** Usuń zabezpieczenia transportowe.
- (NL)** Verwijder de transportbeveiliging.
- (P)** Remover o retentor de transporte.
- (TR)** Nakliye emniyetini kaldırın.
- (DK)** Fjern transportsikring.
- (S)** Borttagning av transportsäkringen.
- (FIN)** Poista kuljetussuoja.
- (CZ)** Odstraňte přepravní pojistky.
- (SLO)** Odstranite transportno varovalo.
- (H)** Távolítsa el a szállításvédőt.

- (D)** Batterie einlegen (2 x AAA 1,5 V).
- (GB)** Insert the battery (2 x AAA 1.5 V).
- (F)** Installez la batterie (2 x AAA 1,5 V).
- (E)** Colocar las pilas (2 x AAA 1,5 V).
- (I)** Inserire le batterie (2 x AAA 1,5 V).
- (GR)** Τοποθετήστε την μπαταρία (2 x AAA 1,5 V).
- (RUS)** Вставьте батарейку (2 x AAA 1,5 V).
- (PL)** Włóż baterię (2 x AAA 1,5 V).
- (NL)** Plaats de batterij (2 x AAA 1,5 V).
- (P)** Colocar a pilha (2 x AAA 1,5 V).
- (TR)** Pilleri takın (2 x AAA 1,5 V).
- (DK)** Indsæt batteri (2 x AAA 1,5 V).
- (S)** Isättning av batteriet (2 x AAA 1,5 V).
- (FIN)** Aseta paristo paikalleen (2 x AAA 1,5 V).
- (CZ)** Vložte baterie (2 x AAA 1,5 V).
- (SLO)** Vstavite baterijske vložke (2 x AAA 1,5 V).
- (H)** Helyezze be az elemet (2 x AAA 1,5 V).



- (D)** Batterie einlegen oder Isolierschutzstreifen entfernen.
- (GB)** Insert batteries or remove insulating strip.
- (F)** Insérez les piles ou retirez la bande de protection isolante.
- (E)** Colocar las pilas o quitar las tiras de protección de aislamiento.
- (I)** Inserire le batterie o rimuovere la linguetta di protezione.
- (GR)** Τοποθετήστε τη μπαταρία ή αφαιρέστε την προστατευτική ταινία μόνωσης.
- (RUS)** Вставьте батарейку или удалите защитную изоляционную полосу.
- (PL)** Włożyć baterię lub usunąć ochronny pasek izolacyjny.
- (NL)** Plaats de batterij of verwijder de isolatieband.
- (P)** Colocar a pilha ou retirar a fita de isolamento.
- (TR)** Pili takin veya izole koruma bandını çıkartın.
- (DK)** Indsæt batteri eller fjern isoleringsstrimmel.
- (S)** Lägg in batteriet eller ta bort skyddsremsorna.
- (FIN)** Aseta paristo paikalleen ja poista eristyssuojanauha.
- (CZ)** Vložte baterii nebo odstraňte izolační proužek.
- (SLO)** Vstavite baterijo ali odstranite izolirni zaščitni trak.
- (H)** Helyezze be az elemet, vagy távolítsa el a szigetelőcsíkot.



- (D)** Waage auf einen ebenen und festen Untergrund stellen.
- (GB)** Place the scale on a secure, flat surface.
- (F)** Posez la balance sur un sol plat et dur.
- (E)** Colocar la báscula sobre una superficie plana y estable.
- (I)** Posizionare la bilancia su un fondo piano e solido.
- (GR)** Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- (RUS)** Установить весы на прочную ровную поверхность.
- (PL)** Ustawić wagę na twardym i płaskim podłożu.
- (NL)** Plaats de weegschaal op een vlakke en vaste ondergrond.
- (P)** Colocar a balança sobre um piso nivelado e firme.
- (TR)** Teraziyi düz ve sağlam bir yüzey üzerine koyun.
- (DK)** Stil vægten på et jævnt og fast underlag.
- (S)** Ställ vågen på ett plant och fast underlag.
- (FIN)** Aseta vaaka tasaiselle ja tukevalle alustalle.
- (CZ)** Postavte váhu na pevný a rovný podklad.
- (SLO)** Tehtnico postavite na ravno in čvrsto podlago.
- (H)** Állítsa a mérleget vízszintes és szilárd felületre.



ON/TARE ▲ UNIT ⌚ ▼ °C/°F



- D** Waage einschalten.
- GB** Switch on the scale.
- F** Mise en marche de la balance.
- E** Conectar la báscula.
- I** Accensione della bilancia.
- GR** Θέστε τη ζυγαριά σε λειτουργία.
- RUS** Включите весы.
- PL** Włączanie wagi.
- NL** Stel de weegschaal in.
- P** Ligar a balanço.
- TR** Teraziyi açın.
- DK** Tænd for vægten.
- S** Inkoppling av vågen.
- FIN** Kytke vaaka päälle.
- CZ** Zapněte váhu.
- SLO** Vklonite tehtnico.
- H** A mérleg bekapcsolása.

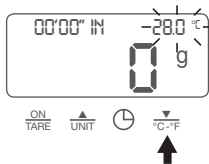


ON/TARE ▲ UNIT ⌚ ▼ °C/°F



g → **oz** → **kg** → **lb`oz**

- D** Einheit einstellen.
- GB** Adjusting the unit.
- F** Régler l'unité.
- E** Ajustar la unidad.
- I** Impostazione dell'unità.
- GR** Ρυθμίστε τη μονάδα.
- RUS** Установите единицу.
- PL** Ustawianie jednostki.
- NL** Stel de eenheid in.
- P** Definir a unidade de medida.
- TR** Birimi ayarlama.
- DK** Indstilling af enhed.
- S** Ställ in enheten.
- FIN** Aseta yksikkö.
- CZ** Nastavení jednotky.
- SLO** Nastavite enoto.
- H** Az egység beállítása.



- D** °C / °F einstellen.
- GB** Setting °C / °F.
- F** Régler °C / °F.
- E** Ajustar °C / °F.
- I** Impostare °C / °F.
- GR** Ρυθμίστε °C / °F.
- RUS** Установите °C / °F.
- PL** Ustawianie jednostek temperatury °C / °F.
- NL** Stel de eenheid in (°C of °F)
- P** Definir °C / °F.
- TR** °C / °F ayarlama.
- DK** Indstil °C / °F.
- S** Ställ in °C / °F.
- FIN** Valitse °C / °F.
- CZ** Nastavení °C / °F.
- SLO** Nastavite °C / °F.
- H** °C / °F beállítása.



ON TARE UNIT °C/°F
↑
5 sec



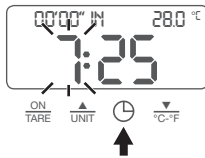
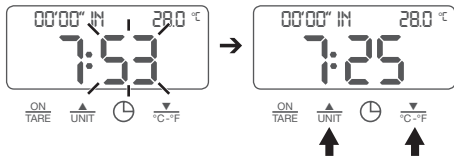
ON TARE UNIT °C/°F
↑
5 sec



ON TARE UNIT °C/°F
↑
5 sec

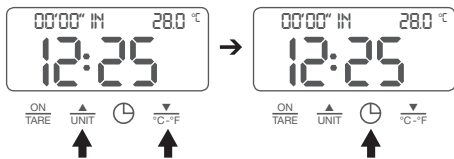
- (D) Uhrzeit einstellen**
Waage ausschalten und Timer deaktivieren.
- (GB) Setting the time**
Turn off the scale and deactivate the timer.
- (F) Régler l'horloge**
Éteignez la balance et désactivez le minuteur.
- (E) Ajustar la hora**
Desconectar la báscula y desactivar el temporizador.
- (I) Impostazione dell'ora**
Spegnere la bilancia e disattivare il timer.
- (GR) Ρυθμίστε την ώρα**
Θέστε εκτός λειτουργίας τη ζυγαριά και απενεργοποιήστε το χρονοδιακόπτη.
- (RU) Настройка часов**
Выключите весы и деактивируйте таймер.
- (PL) Ustawianie godziny**
Wyłączyć wagę i timer.
- (NL) Stel de tijd in**
Schakel de weegschaal en de timer uit.
- (P) Acertar a hora**
Desligar a balança e desactivar o temporizador.
- (TR) Saati ayarlama**
Teraziyi kapatın ve zamanlayıcıyı etkisiz hale getirin.
- (DK) Indstilling af klokkeslæt**
Sluk for vægten og deaktiver timeren.
- (S) Ställ in klockslaget**
Stäng av vågen och deaktivera timern.
- (FIN) Kellonajan asettaminen**
Sammuta vaaka ja kytke ajastin pois käytöstä.
- (CZ) Nastavit čas**
Vypněte váhu a deaktivujte časovač.
- (SLO) Nastavite čas**
Tehtnico izklopite in deaktivirajte časovnik.
- (H) Az idő beállítás**
Kapcsolja ki a mérleget és állítsa le az időzítőt.

- (D)** Drücken Sie das Uhr-Symbol 5 Sekunden.
- (GB)** Press the clock symbol for 5 seconds.
- (F)** Pressez sur l'icône de l'horloge pendant 5 s.
- (E)** Presione el símbolo de reloj durante 5 seg.
- (I)** Premere il simbolo dell'orologio per 5 secondi.
- (GR)** Πίστετε το σύμβολο ρολογιού για 5 δευτερόλεπτα.
- (RU)** Нажмите символ часы и удерживайте 5 секунд.
- (PL)** Wciśnij i przytrzymaj przez 5 sekund przycisk z symbolem zegara.
- (NL)** Houd de toets met het kloksymbool 5 seconden ingedrukt.
- (P)** Prima o símbolo do relógio durante 5 s.
- (TR)** Saat simgesine 5 saniye basın.
- (DK)** Tryk på ur-symbolet i 5 sek.
- (S)** Tryck på klocksymbolen i 5 sek.
- (FIN)** Paina kellon kuvaa viiden sekunnin ajan.
- (CZ)** Stiskněte symbol hodín na 5 sekund.
- (SLO)** Pritisnite na simbol ure in držite 5 sekund.
- (H)** Nyomja meg 5 másodpercig az óra szimbólumát.



- D** Minutenziffern leuchten blinkend auf.
Mit ▲ und ▼ Minuten richtig einstellen.
- GB** The minute digits will start to flash.
Set the correct minutes using ▲ and ▼.
- F** Le chiffre des minutes clignote.
Régler correctement la valeur des minutes avec ▲ et ▼.
- E** Los minutos se iluminan parpadeando.
Ajustar correctamente con ▲ y ▼ minutos.
- I** I minuti lampeggiano.
Impostare correttamente i minuti con ▲ e ▼.
- GR** Οι αριθμοί των λεπτών αναβοσβήνουν.
Ρυθμίστε σωστά τα λεπτά με τα ▲ και ▼.
- RUS** На экране заморгают цифры для установки минут.
Установите минуты, используя ▲ и ▼.
- PL** Cyfry minut zaczną migać.
Za pomocą przycisków ▲ i ▼ ustaw poprawną liczbę minut.
- NL** De cijfers voor de minuten gaan knipperen.
Stel de minuten in met ▲ en ▼.
- P** Os Algarismos dos minutos ficam intermitentes.
Acertar os minutos correctamente com ▲ e ▼.
- TR** Dakika sayıları yanıp sönmeye başlar.
▲ ve ▼ ile dakikayı doğru şekilde ayarlayın.
- DK** Minutcifrene begynder at blinke.
Indstil minutterne rigtigt med ▲ og ▼.
- S** Minuttsiffrorna börjar blinka.
Ställ in minutantalet rätt med ▲ och ▼.
- FIN** Minuutteja osoittavat numerot vilkkuvat näytössä.
Aseta kellon minuutit käyttämällä painikkeita ▲ ja ▼.
- CZ** Minutové číslice blikají.
Nastavte správné minuty pomocí tlačítka ▲ a ▼.
- SLD** Minute utripajoče svetijo.
Z ▲ in ▼ minute pravilno nastavite.
- H** Villogni kezdenek a percek számai.
Az ▲ és az ▼ megnyomásával állítsa be a perceket.

- D** Drücken Sie das Uhr-Symbol um zu bestätigen.
Stundenziffern leuchten blinkend auf.
- GB** Press the clock symbol to confirm.
The hour digits will start to flash.
- F** Pressez sur l'icône de l'horloge pour valider.
Le chiffre des heures clignote.
- E** Presione el símbolo del reloj para confirmar.
Las horas se iluminan parpadeando.
- I** Premere il simbolo dell'orologio per confermare.
Le ore lampeggiano.
- GR** Πιέστε το σύμβολο ρολογιού για να επιβεβαιώσετε
Οι αριθμοί των ωρών αναβοσβήνουν.
- RUS** Чтобы подтвердить свой выбор, нажмите
символ часы.
На экране заморгают цифры для установки часов.
- PL** Wciśnij przycisk z symbolem zegara w celu
potwierzenia.
Cyfry godzin zaczną migać.
- NL** Druk nogmaals het kloksymbool in om de invoer
te bevestigen.
De cijfers voor de uren gaan knipperen.
- P** Prima o símbolo do relógio para confirmar.
Os algarismos das horas ficam intermitentes.
- TR** Onaylamak için saat simgesine basın.
Saat sayıları yanıp sönmeye başlar.
- DK** Tryk på ur-symbolet for at bekræfte.
Timecifrene begynder at blinke
- S** Tryck på klocksymbolen för att bekräfta.
Timsiffrorna börjar blinka.
- FIN** Vahvista painamalla kellon kuvaa.
Tunteja osoittavat numerot vilkkuvat näytössä.
- CZ** K potvrzení stiskněte symbol hodin.
Hodinové číslice blikají.
- SLD** Pritisnite simbol ure za potrditev.
Ure utripajoče svetijo.
- H** Nyomja meg az óra szimbólumát a megerősítéshez.
Villogni kezdenek az órák számai.

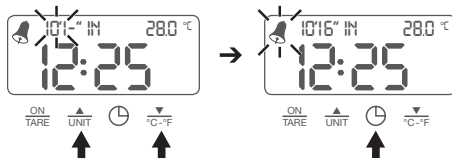


- D** Mit ▲ und ▼ Stunden richtig einstellen.
Drücken Sie das Uhr-Symbol um zu bestätigen.
- GB** Set the correct hour using ▲ and ▼.
Press the clock symbol to confirm.
- F** Régler correctement la valeur des heures avec ▲ et ▼.
Pressez sur l'icône de l'horloge pour valider.
- E** Ajustar correctamente con ▲ y ▼ horas.
Presione el símbolo del reloj para confirmar.
- I** Impostare correttamente le ore con ▲ e ▼.
Premere il simbolo dell'orologio per confermare.
- GR** Ρυθμίστε σωστά τις ώρες με τα ▲ και ▼.
Πιέστε το σύμβολο ρολογιού για να επιβεβαιώσετε.
- RUS** Установите часы, используя ▲ и ▼.
Чтобы подтвердить свой выбор, нажмните символ часы.
- PL** Za pomocą przycisków ▲ i ▼ ustaw poprawną liczbę godzin. Wciśnij przycisk z symbolem zegara w celu potwierdzenia.
- NL** Stel de uren in met ▲ en ▼.
Druk nogmaals het kloksymbool om de invoer te bevestigen.
- P** Acertar as horas correctamente com ▲ e ▼.
Prima o símbolo do relógio para confirmar.
- TR** ▲ ve ▼ ile saati doğru şekilde ayarlayın.
Onaylamak için saat simgesine basın.
- DK** Indstil stimerne rigtigt med ▲ og ▼.
Tryk på ur-symbolet for at bekræfte.
- S** Ställ in timantalet rätt med ▲ och ▼.
Tryck på klocksymbolen för att bekräfta.
- FIN** Aseta kellon tunnit käyttämällä painikkeita ▲ ja ▼.
Vahvista painamalla kellon kuvaa.
- CZ** Nastavte správně hodiny pomocí tlačítka ▲ a ▼.
K potvrzení stiskněte symbol hodín.
- SLO** Z ▲ in ▼ ure pravilno nastavite.
Pritisnite simbol ure za potrditev.
- H** Az ▲ és az ▼ megnyomásával állítsa be az órát.
Nyomja meg az óra szimbólumát a megerősítéshez.

- D** **Timer einstellen**
Drücken Sie kurz das Uhr-Symbol.
- GB** **Setting the timer**
Briefly press the clock symbol.
- F** **Régler le minuteur**
Pressez brièvement sur l'icône de l'horloge.
- E** **Ajustar el temporizador**
Presione brevemente el símbolo de reloj.
- I** **Impostazione del timer**
Premere brevemente il simbolo dell'orologio.
- GR** **Ρύθμιση χρονοδιακόπτη**
Πιέστε σύντομα το σύμβολο ρολογιού.
- RUS** **Установите таймер**
Нажмните символ часы, не удерживая.
- PL** **Ustawianie stopera**
Wciśnij i krótko przytrzymaj przycisk z symbolem zegara.
- NL** **Stel de timer in**
Druk kort op de toets met het kloksymbool.
- P** **Acertar o temporizador**
Prima o símbolo do relógio por breves instantes.
- TR** **Zamanlayıcıyı ayarlama**
Saat simgesine kısaca basın.
- DK** **Indstilling af timer**
Tryk kortvarigt på ur-symbolet.
- S** **Ställ in timern**
Tryck kort på klocksymbolen.
- FIN** **Ajastimen asettaminen**
Paina lyhyesti kellon kuvaa.
- CZ** **Nastavení časovače**
Stiskněte krátce symbol hodín.
- SLO** **Nastavitev časovnika**
Na kratko pritisnite na simbol ure.
- H** **Az időzítő beállítás**
Nyomja meg röviden az óra szimbólumát.



- Ⓓ Minuten und Sekunden werden angezeigt.
- ⒼⒸ Minutes and seconds are displayed.
- Ⓔ Les min et sec s'affichent.
- Ⓔ Se muestran los minutos y segundos.
- Ⓛ Vengono visualizzati i minuti e i secondi.
- ⒼⒺ Εμφανίζονται λεπτά και δευτερόλεπτα.
- ⒼⒺ Отображаются минуты и секунды.
- ⒼⒺ Na wyświetlaczu pojawi się Min i Sek.
- ⒼⒺ De minuten en seconden worden weergegeven.
- Ⓖ São indicados os minutos e os segundos.
- ⒺⒺ Dakika ve saniye gözükecektir.
- ⒺⒺ Min og sek vises.
- Ⓔ Min og sek visas i displayen.
- ⒼⒺ Näytölle ilmestyyvät minuutit ja sekunnit.
- ⒺⒺ Zobrazí se minuty a sekundy.
- ⒺⒺ Pokažejo se minute in sekunde.
- Ⓔ Kijelzésre kerülnek a percek és a másodpercek.



- Ⓓ Mit ▲ und ▼ gewünschte Zeit einstellen.
Drücken Sie das Uhr-Symbol um zu bestätigen.
- ⒼⒸ Set the desired time using ▲ and ▼.
Press the clock symbol to confirm.
- Ⓔ Régler la durée souhaitée avec ▲ et ▼.
Pressez sur l'icône de l'horloge pour valider.
- Ⓔ Ajustar el tiempo deseado con ▲ y ▼.
Presione el símbolo del reloj para confirmar.
- Ⓛ Impostare il tempo desiderato con ▲ e ▼.
Premere il simbolo dell'orologio per confermare.
- ⒼⒺ Ρυθμίστε την ώρα που θέλετε με τα ▲ και ▼.
Πιέστε το σύμβολο ρολογιού για να επιβεβαιώσετε.
- ⒼⒺ Установите желаемое время, используя ▲ и ▼.
Чтобы подтвердить свой выбор, нажмите символ часы.
- ⒼⒺ Za pomocą przycisku ▲ i ▼ ustaw żądany czas.
Wciśnij przycisk z symbolem zegara w celu potwierdzenia.
- ⒼⒺ Stel de gewenste tijd in met ▲ en ▼.
Druk nogmaals het kloksymbool in om de invoer te bevestigen.
- ⒼⒺ Acerte a hora pretendida com ▲ e ▼.
Prima o símbolo do relógio para confirmar.
- ⒺⒺ ▲ ve ▼ ile istediğiniz zamanı ayarlayın.
Onaylamak için saat simgesine basın.
- ⒺⒺ Indstil den ønskede tid med ▲ og ▼.
Tryk på ur-symbolet for at bekræfte.
- Ⓔ Ställ in önskad tid med ▲ och ▼.
Tryck på klocksymbolen för att bekräfta.
- ⒼⒺ Aseta haluamasi aika käyttämällä painikkeita ▲ ja ▼.
Vahvista painamalla kellon kuvaa.
- ⒺⒺ Nastavte požadovaný čas pomocí tlačítka ▲ a ▼.
K potvrzení stiskněte symbol hodín.
- ⒼⒺ Z ▲ in ▼ nastavite želeni čas.
Pritisnite simbol ure za potrditev.
- Ⓔ Az ▲ és az ▼ megnyomásával állítsa be a kívánt időt.
Nyomja meg az óra szimbólumát a megerősítéshez.



beep beep



- D** Nach Ablauf ertönt beep beep.
Drücken Sie auf das Uhrzeit-Symbol um das Piepsen auszuschalten.
- GB** You will hear 2 beeps at the end.
Press the clock symbol to switch off the beeps.
- F** Après le déroulement un double bip se fait entendre.
Pressez sur l'icône de l'horloge pour faire cesser le bip.
- E** Al transcurrir se escucha pip pip.
Presione el símbolo de reloj para apagar el tono.
- I** Allo scadere del tempo viene emesso un suono acuto (bip).
Premere il simbolo dell'orologio per interrompere il suono.
- GR** Μετά τη διαδικασία ακούγεται μπιπ μπιπ.
Πιέστε το σύμβολο ρολογιού για να απενεργοποιήσετε το μπιπ.
- RUS** После выполнения раздастся характерный звук.
Чтобы данный звук прекратился, нажмите символ часы.
- PL** Po upływie ustawionego czasu wyemitowany zostanie sygnał dźwiękowy.
Wciśnij przycisk z symbolem zegara, aby wyłączyć sygnał dźwiękowy.
- NL** Als de timer afgaat, hoort u een pieptoon.
Druk op het kloksymbool om het piepen uit te schakelen.
- P** Depois de terminar, ouve-se bip-bip.
Prima no símbolo da hora para desligar o som de aviso.
- TR** Süre bitiminde biip biip sesi duyulur.
Bip sesini kapatmak için saat simgesine basın.
- DK** Når tiden er gået, bipper enheden.
Tryk på klokkeslæt-symbolet for at slukke for lydssignalet.
- S** När tiden gått, hörs en pipsignal.
Tryck på klocksymbolen för att stänga av pipsignalen.
- FIN** Kun aika on kulunut, kuuluu äänimerkki.
Äänimerkki kytketään pois painamalla kellon kuvaa.
- CZ** Po uplynutí uslyšíte dvojité zapípání.
K vypnutí pípní stisknete symbol hodín.
- SL** Po preteku se slišita dva piska.
Pritisnite na simbol ure, da izklopite pisanje.
- H** Az idő eltelte után sípoló hangokat hall.
Nyomja meg az óra szimbólumát a sípolás kikapcsolásához.



beep

- Ⓓ Timer anhalten.
- ⒼⒸ Hold down the timer.
- Ⓕ Arrêtez le minuteur.
- Ⓔ Detener el temporizador.
- Ⓘ Fermare il timer.
- ⒼⒹ Σταματήστε το χρονοδιακόπτη.
- ⒼⒸⒹ Остановите таймер.
- ⒼⒾⒻ Zatrzymać timer.
- ⒼⒼⒾ Houd de timer ingedrukt.
- ⒼⒾⒾ Parar o temporizador.
- ⒼⒼⒾ Zamanlayıcıyı durdurun.
- ⒼⒼⒾⒻ Stop timeren.
- ⒼⒾⒻ Stoppa timern.
- ⒼⒼⒼⒾ Pysäytä ajastin.
- ⒼⒼⒻ Podržte časovač.
- ⒼⒼⒾⒻ Ustavite časovnik.
- ⒼⒼⒾ Állítsa meg az időzítőt.

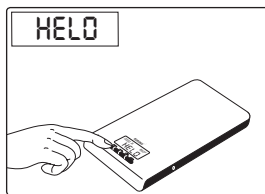


30 sec.

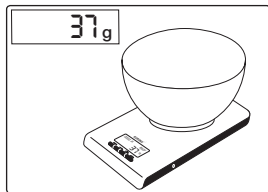
- Ⓓ Nach 30 Sekunden automatische Abschaltfunktion.
- ⒼⒼⒸ After 30 seconds, there is an automatic shut-down function.
- ⒼⒼⒾ Fonction d'arrêt automatique après 30 sec.
- ⒼⒼⒾ Función de desconexión automática tras 30 segundos.
- ⒼⒾ Dopo 30 secondi entra in funzione lo spegnimento automatico.
- ⒼⒼⒹ Ὑστερα από 30 δευτερόλεπτα αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης.
- ⒼⒼⒸⒹ Через 30 секунд срабатывает функция автоматического отключения.
- ⒼⒼⒾⒻ Po 30 sekundach nastąpi automatyczne wyłączenie urządzenia.
- ⒼⒼⒼⒾ Na 30 seconden schakelt de timer automatisch uit.
- ⒼⒼⒾⒻ Passados 30 s, função de desligamento automático.
- ⒼⒼⒾⒻ 30 saniye sonra otomatik kapanma fonksiyonu.
- ⒼⒼⒼⒾⒻ Automatisk afbrydelsesfunktion efter 30 sek.
- ⒼⒼⒾⒻ Efter 30 sek kopplas vågen från automatiskt.
- ⒼⒼⒼⒾⒻ Automaattinen katkaisutoiminto 30 sekunnin jälkeen.
- ⒼⒼⒻ Po 30 sekundách funkce automatického vypnutí.
- ⒼⒼⒾⒻ Po 30 s samodejna funkcija izklopa.
- ⒼⒼⒾⒻ Kb. 30 másodperc után aktiválódik az automati-
kus kikapcsolás.

2. Wiegen

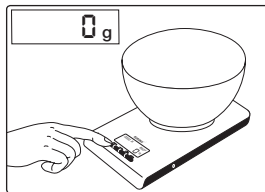
- GB** Weighing
- F** Pesée
- E** Pesado
- I** Pesatura
- GR** Ζύγιση
- RUS** Взвешивание
- PL** Ważenie
- NL** Wegen
- P** Pesar
- TR** Tartma
- DK** Vejning
- S** Vågning
- FIN** Punnitus
- CZ** Vážení
- SLO** Tehtanje
- H** Mérés



- D** Waage einschalten.
- GB** Switch on the scale.
- F** Mise en marche de la balance.
- E** Encender la báscula.
- I** Accendere la bilancia.
- GR** Ενεργοποιήστε τη ζυγαριά.
- RUS** Включите весы.
- PL** Włącz wagę.
- NL** Stel de weegschaal in.
- P** Ligar a balança.
- TR** Teraziyi açma.
- DK** Tænd for vægten.
- S** Koppla in vågen.
- FIN** Käynnistä vaaka.
- CZ** Zapněte váhu.
- SLO** Vklópíte tehtnico.
- H** Kapcsolja be a mérleget.

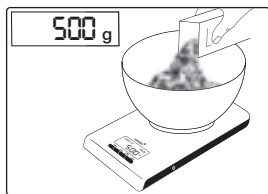


- D** Gefäß aufstellen.
- GB** Position the container.
- F** Installer le récipient.
- E** Colocar el recipiente.
- I** Posizionare il recipiente.
- GR** Τοποθετήστε το σκεύος.
- RUS** Установите чашу.
- PL** Ustaw naczynie.
- NL** Plaats de bak.
- P** Colocar o recipiente.
- TR** Kabı üzerine koyma.
- DK** Sæt skålen på.
- S** Ställ skålen på vågen.
- FIN** Aseta astia paikkalleen.
- CZ** Osadte nádobu.
- SLO** Postavite posodo.
- H** Állítsa fel az edényt.

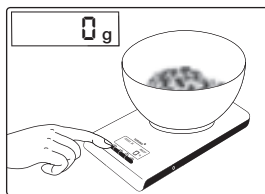


- D** Trieren.
- GB** Tare the scale.
- F** Tarer.
- E** Equilibrar.
- I** Eseguire la taratura.
- GR** Ρυθμίζετε το απόβαρο.
- RUS** Определите вес упаковки.
- PL** Wytaruj.
- NL** Tarreren.
- P** Tarar.
- TR** Darasını alma.
- DK** Tarer.
- S** Tarera.
- FIN** Taaraa.
- CZ** Provedte vyvážení.
- SLO** Tarirajte.
- H** Tárázás.

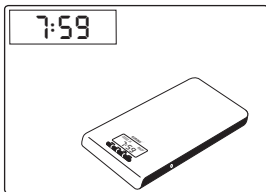




- D** Wiegegut auflegen.
- GB** Place the material to be weighed on the scale.
- F** Déposer le produit à peser.
- E** Colocar los ingredientes a pesar.
- I** Posizionare il prodotto da pesare.
- GR** Τοποθετήστε το ζυγιζόμενο είδος.
- RUS** Положите груз.
- PL** Nałóż wagony towar.
- NL** Het te wegen materiaal plaatsen.
- P** Colocar o produto que pretende pesar.
- TR** Tartılcak nesneyi koyma.
- DK** Læg genstanden, der skal vejes, på.
- S** Lägg på det som ska vägas.
- FIN** Lisää astiaan punnittava tuote.
- CZ** Položte vážené zboží.
- SLO** Postavite blago, ki ga boste tehtali.
- H** Tegye fel a mérendő anyagot.



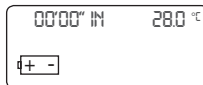
- D** Zuzwiegen weiterer Zutaten – erneut tarieren.
- GB** To weigh additional ingredients, tare again.
- F** Pesée d'autres ingrédients – nouvelle tare.
- E** Pesar los demás ingredientes; volver a tarar.
- I** Taratura di ulteriori ingredienti: tarare nuovamente.
- GR** Εύρεση απόβαρου περισσότερων συστατικών – ρυθμίστε πάλι το απόβαρο.
- RUS** Довешивание остальных компонентов – снова тарировать.
- PL** Doważanie kolejnych składników – ponownie wytarować wagę.
- NL** Het wegen van andere ingrediënten – opnieuw tareren.
- P** Dosear mais ingredientes – tarar de novo.
- TR** Diğcr malzemeleri eklediğinizde yeniden darasını alın.
- DK** Vejning af yderligere ingredienser – tarer igen.
- S** Vägning av ytterligare ingredienser – tarera på nytt.
- FIN** Muiden ainesten taaraus – uudelleen taaraus.
- CZ** Přivážování dalších přísad – znovu váhu vyvažte.
- SLO** Tehtanje ostalih dodatkov – ponovno tarirajte.
- H** További adalékok hozzáérése – tárazzon újra.



- Ⓓ Automatische Abschaltfunktion.
- ⒼⒸ Automatic switch-off function.
- Ⓕ Fonction d'extinction automatique.
- Ⓔ Función de apagado automático.
- Ⓜ Funzione di spegnimento automatico.
- ⒼⓇ Αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης.
- ⓇⓈ Весы выключатся автоматически.
- Ⓟ Funkcja automatycznego wyłączenia.
- ⓃⓁ Automatische uitschakelfunctie.
- Ⓟ Desligamento automático.
- ⓉⓇ Otomatik kapatma işlevi.
- ⒹⓀ Automatisk slukkefunktion.
- Ⓢ Autmatisk frånkopplingsfunktion.
- ⒻⓂ Automaattinen katkaisutoiminto.
- ⒸⓏ Funkce automatického vypnutí.
- ⓁⓈⒹ Samodejna funkcija izklopa.
- ⒻⓂ Automatikus kikapcsolási funkció.

3. Fehlermeldungen

- GB** Error messages
- F** Messages d'erreur
- E** Avisos de errores
- I** Messaggi di errore
- GR** Μηνύματα σφαλμάτων
- RUS** Сообщения об ошибках
- PL** Komunikaty błędów
- NL** Foutmeldingen
- P** Mensagens de erro
- TR** Hata mesajları
- DK** Fejlmeldinger
- S** Felmeddelanden
- FIN** Virheilmoitukset
- CZ** Chybová hlášení
- SLO** Javljene napake
- H** Hibajelzések



- D** Batterie leer.
- GB** Empty battery.
- F** Batterie vide.
- E** Pila agotadas.
- I** Batterie esauste.
- GR** Η μπαταρία είναι άδεια.
- RUS** Батарейка разряжена.
- PL** Zużyta bateria.
- NL** Batterij leeg.
- P** Bateria descarregada.
- TR** Pil boş.
- DK** Batteri tomt.
- S** Batteri tomt.
- FIN** Paristo tyhjä.
- CZ** Vybité baterie.
- SLO** Baterijski vložki so prazni.
- H** Lemerült az elem.



- D** Maximale Tragkraft überschritten (3 kg).
- GB** Maximum weighing capacity exceeded (3 kg).
- F** Poids maximal dépassé (3 kg).
- E** Capacidad de carga máxima superada (3 kg).
- I** Superamento della portata massima (3 kg).
- GR** Υπέρβαση ανώτατου ορίου αντοχής (3 kg).
- RUS** Превышен максимальный вес (3 kg).
- PL** Przekroczone maksymalną nośność (3 kg).
- NL** Maximale draagkracht overschreden (3 kg).
- P** Capacidade de carga máxima ultrapassada (3 kg).
- TR** Maksimum taşıma kapasitesinin üzerine çıktınız (3 kg).
- DK** Maksimal bærekraft overskredet (3 kg).
- S** Maximal kapacitet överskriden (3 kg).
- FIN** Maksimipaino ylittyy (3 kg).
- CZ** Překročení maximální nosnosti (3 kg).
- SLO** Prekoračena je maksimalna nosilnost (3 kg).
- H** Túllépte a maximális teherbírást (3 kg).



- D** Wiegen bevor 0,0 kg angezeigt wurde.
- GB** Weighing before 0.0 kg is displayed.
- F** Pesée effectuée avant que 0,0 kg ne s'affiche.
- E** Pesar antes de que se visualice 0,0 Kg.
- I** Pesatura prima della comparsa di 0,0 kg.
- GR** Ζύγιση πριν την εμφάνιση της ένδειξης 0,0 kg.
- RUS** Взвешивание было начато до установки отметки в 0,0 кг.
- PL** Rozpoczęto ważenie, zanim pojawił się napis 0,0 kg.
- NL** Wegen voordat 0,0 kg is weergegeven.
- P** Pesar antes de aparecer 0,0 kg.
- TR** 0,0 kg gösterilmeden önce tartma.
- DK** Vejning før 0,0 kg blev vist.
- S** Vägning innan 0,0 kg visats i displayen.
- FIN** Vaa'alle nousu vasta, kun näytössä lukee 0,0 kg.
- CZ** Vážení před zobrazením 0,0 kg.
- SLO** Tehtanje se je začelo preden se je prikazalo 0,0 kg.
- H** Nem várta meg a méréssel a 0,0 kg jelzést.

D Wichtige Hinweise

- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder Händlern durchgeführt werden.
- Diese Waage entspricht der EG Richtlinie 2004/108 + Ergänzungen. Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Kundenservice.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab. Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel.
- Aufbewahrung: Stellen Sie keine Gegenstände auf die Waage, wenn sie nicht benutzt wird.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Die Belastbarkeit der Waage beträgt max. 3 kg. Bei der Gewichtsmessung werden die Ergebnisse in 1-g-Schritten angezeigt.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.



Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen



wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemässer Bedienung beruhen,
- für Verschleissteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

GB Important instructions

- Protect your personal scales from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.
- All our personal scales comply with EU guideline 2004/108 + relevant supplements. Should you have any questions regarding operation and usage of our appliances, please contact your local retailers or Customer Service.
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it

under running water. Do not use any abrasive cleaning products.

- Storage: Do not place any objects on the scale when not in use.
- Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- The scales can accept a maximum load of 11 lb. The weight measurement is displayed in 1/8 oz divisions.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.

Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers. Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.



Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



F Remarques importantes

- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente ou par des revendeurs agréés.
- Tous nos pèse-personnes sont conformes à la directive 2004/108 et à ses compléments. Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente.
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez

si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.

- N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs
- Stockage: quand la balance est inutilisée, aucun objet ne doit être posé sur le plateau.
- La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- La capacité de charge de la balance est de, 3 kg. Lors de la mesure du poids, les résultats s'affichent par incréments de 1 g.
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.

Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers. Remarque :



Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



E Indicaciones importantes

- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico o por el representante autorizado.

ⓘ Avvertenze importanti

- Todas las básculas están construidas de acuerdo a las directivas europeas CE 2004/108 + Suplementos. Si todavía tuviese preguntas sobre la utilización de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a nuestro representante o al servicio técnico.
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua. No utilice productos de limpieza corrosivos.
- Almacenamiento: no coloque objetos sobre la balanza cuando no se encuentre en uso.
- La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).
- La carga máxima de la báscula es de 3 kg. Los resultados de la medición del peso se visualizan en pasos de 1 g.
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.

Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos. Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.



Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza o dai rivenditori autorizzati.
- Tutte le bilance sono conformi alla direttiva UE 2004/108 e relative integrazioni. In caso di dubbi o domande circa l'impiego delle nostre apparecchiature, rivolgersi al rivenditore o al servizio clienti.
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente. Non utilizzare detersivi corrosivi.
- Conservazione: non porre oggetti sulla bilancia quando non viene utilizzata.
- La presenza di forti campi elettromagnetici (es. telefoni cellulari) può influire negativamente sulla precisione della bilancia.
- La portata massima della bilancia è di 3 kg. La visualizzazione del peso avviene ad intervalli di 1 g.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.

Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico.



Nota: Sulle batterie contenenti sostanze nocive sono riportate le sigle seguenti: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



GR Σημαντικές υποδείξεις

- τη ζυγαριά από κρούσεις, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμάστρες, καλοριφέρ).
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.
- Όλες οι ζυγαριές ανταποκρίνονται στην οδηγία ΕΚ 2004/108 + συμπληρώματα. Σε περίπτωση που έχετε τυχόν ερωτήσεις για τη χρήση των συσκευών μας, παρακαλείσθε ν' απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου.
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίσετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό. Μη χρησιμοποιείτε καυστικά καθαριστικά.
- Φύλαξη: Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη ζυγαριά, όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
- Ακρίβεια της ζυγαριάς μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ισχυρά ηλεκτρομαγνητικά πεδία (π. χ. κινητά τηλέφωνα).
- Το μέγιστο φορτίο της ζυγαριάς ανέρχεται το πολύ σε 3 kg. Κατά τη μέτρηση του βάρους τα αποτελέσματα δείχνονται σε βήματα 1 g.
- Η ζυγαριά δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

Οι πλήρως εκφορτισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές πρέπει να αποσύρονται μέσω των ειδικά σημειασμένων δοχείων συλλογής, των κέντρων συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή μέσω του καταστήματος, από το οποίο αγοράσατε τη ζυγαριά. Υπόδειξη: Το σύμβολο αυτό υπάρχει επάνω σε μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες: Pb = η μπαταρία περιέχει μολύβδο, Cd = η



μπαταρία περιέχει κάδμιο, Hg = η μπαταρία περιέχει υδράργυρο.

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



RUS Важные указания

- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Ремонт должен производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями.
- Все весы соответствуют директиве ЕС 2004/108 + дополнение. Если у Вас имеются вопросы об использовании нашего прибора, обращайтесь, пожалуйста, к Вашему продавцу или в сервисную службу.
- Чистка: весы можно протереть влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой. Чашу, поставляемую в комплекте с весами, можно мыть в посудомоечной машине. Не используйте едкие чистящие средства.
- Хранение: по окончании работы с весами уберите с них все предметы.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Максимальная допустимая нагрузка при взвешивании на весах составляет 3 кг. Шаг измерения при указании результата взвешивания составляет 1g.

- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.

Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Отдайте их своему электрику или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону.



Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС „Старые электроприборы и электрооборудование“ (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойпер Гмбх,

Софлингер штрассе 218,
89077-УЛМ, Германия для
фирмы

Ханс Динслаге ЛТД
88524 Уттенвайлер,
Германия



Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.
Перерева, 62, корп.2
Тел(факс) 495-658 54 90

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

PL Ważne wskazówki

- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.
- Wszystkie wagi spełniają wymagania Dyrektywy WE 2004/108 z uzupełnieniami. W przypadku dalszych pytań dotyczących stosowania naszych urządzeń prosimy o zwrócenie się do sprzedawcy lub do działu obsługi klienta.
- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą. Nie stosować żadnych ostrych środków czyszczących.
- Przechowywanie: Nie należy stawiać żadnych przedmiotów na wagę, jeżeli nie jest ona używana.
- Na dokładność wagi mogą negatywnie wpływać silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- Obciążalność wagi wynosi maksymalnie 3 kg. Przy pomiarze wagi wyniki pokazywane są w odstępach 1 g.
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.

Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi. Należy je usunąć oddając do sklepu elektrycznego lub do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych zgodnie z zobowiązaniami ustawowym. Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.



Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



- De nauwkeurigheid van de weegschaal kan door sterke elektromagnetische velden (bijv. mobiele telefoons) nadelig worden beïnvloed.
- De weegschaal kan worden belast tot 3 kg. Het gemeten gewicht wordt weergegeven in stappen van 1 gram.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektrozaak. Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.



Houdt u bij het afdancken van materiaal aan de plaatselijke voorschriften. Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot elektrisch en elektronisch afval – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen kunt u zich tot de voor de opslag van afval verantwoordelijke gemeentelijke instantie wenden.



NL Belangrijke aanwijzingen

- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuurschommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst of door een erkende handelaar.
- Alle weegschalen zijn in overeenstemming met EG-richtlijn 2004/108, inclusief de aanvullingen op deze richtlijn. Mocht u nog vragen hebben over de toepassing van onze toestellen, neemt u contact op met uw handelaar of met de klantendienst.
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water. Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen.
- Bewaren: plaats geen voorwerpen op de weegschaal wanneer deze niet wordt gebruikt.

P Notas importantes

- A balança deve ser protegida contra choques, a humidade, o pó, produtos químicos, fortes oscilações de temperatura e fontes de calor na sua proximidade (fogões, aquecimentos).
- As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente ou pelos comerciantes autorizados.
- Todas as balanças correspondem à Directiva CE 2004/108 + aditamentos. Se quiser colocar mais alguma questão em relação ao uso dos nossos equipamentos, contacte a loja onde comprou a balança ou o serviço de assistência a clientes.
- Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum,

ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente. Não use detergentes agressivos.

- Guardar: Não coloque objectos em cima da balança, enquanto esta não for usada.
- A precisão da balança pode ser afectada por fortes campos electromagnéticos (por exemplo, telemóveis).
- A capacidade de carga da balança situa-se num máximo de 3 kg. Os resultados da medição do peso são indicados em passos de 1 g.
- A balança não se destina ao uso comercial.

Para dar o tratamento ecológico correcto às pilhas e aos acumuladores gastos ou totalmente descarregados, estes devem ser introduzidos nos respectivos recipientes identificados para o efeito ou entregues nos locais de recepção de resíduos especiais ou numa loja de electrodomésticos. Indicação: Você encontra os símbolos seguintes nas pilhas contendo substâncias nocivas: Pb = a pilha contém chumbo, Cd = a pilha contém cádmio, Hg = a pilha contém mercúrio.



Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız. Keskin temizlik maddesi kullanmayınız.
- Muhafaza: Terazi kullanılmadığı zaman, onun üzerine başka maddeler koymayınız.
- Terazinin hassasiyeti, güçlü elektro manyetik alanlardan (örneğin mobil telefonlardan) etkilenbilir.
- Terazinin taşıyabileceği azami yük 3 kg. Ağırılık ölçümünde sonuçlar 1 gramlık adımlar halinde gösterilir.
- Bu terazi ticari amaçla kullanıma uygun değildir.

Kullanılmış ve tamamen bitmiş pillerin, özel işaretli çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gerekir.



Not: Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde flu ifaretler vardır: Pb = Pilkursun ihtiva eder, Cd = Pilkursun kadmiyum ihtiva eder, Hg = Pil crva ihtiva eder.

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Electronic Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



TR Önemli bilgiler

- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık değişikliklerine ve ısı kaynaklarına (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Onarımlar ancak Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.
- Tüm teraziler Avrupa Birliği 2004/108 Yönergesine + eklerine uygundur. Aletlerimizin kullanımları hakkında başka sorularınız varsa, satıcınıza veya Müşteri Servisine başvurunuz.

DK Vigtige anvisninger

- Beskyt vægten mod stød, fugt, støv, kemikalier, stærke temperaturudsving og placér den ikke for tæt på varmekilder (ovne, radiatorer).
- Reparationer må kun udføres kundeservice eller af autoriserede forhandlere.
- Alle vægte overholder EF direktivet 2004/108 + bilag. Hvis de har yderligere spørgsmål vedr. brugen af vore vægte, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller til kundeservice.

- Rengöring: Vægten kan rengøres med en fugtig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Vægten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand. Anvend ikke stærke rengøringsmidler.
- Opbevaring: Der må ikke stå noget på vægten, når den ikke er i brug.
- Vægtens præcision kan påvirkes af kraftige elektromagnetiske felter (f.eks. fra mobiltelefoner).
- Personvægten må belastes med maks. 3 kg. Ved vægtmålingen vises resultaterne i trin på 1 g.
- Vægten er ikke beregnet til erhvervs-mæssig brug.

De brugte, helt afladde alm. eller genopladelige batterier skal afleveres på den kommunale genbrugsstation eller i de batteribokse, der forefindes i butikker og supermarkeder. Bemærk: Miljøfarlige batterier er mærket på følgende måde:

Pb = batteriet indeholder bly, Cd = batteriet indeholder kadmium, Hg = batteriet indeholder kviksølv.

Følg de lokale forskrifter ved bortskaffelse af materialerne. Bortskaff apparatet i henhold til direktivet om brugt elektrisk og elektronisk udstyr 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de relevante kommunale myndigheder.



- Rengöring: Rengör vågen med en lätt fuktad trasa. Vid behov kan även lite diskmedel användas på trasan. Sänk aldrig ner vågen i vatten. Använd inga starka rengöringsmedel.
- Förvaring: Förvara aldrig föremål på vågen när den inte används.
- Vågens måtnoggrannhet kan påverkas av starka elektromagnetiska fält (t.ex. mobiltelefoner).
- Vågens kan väga upp till maximalt 3 kg. Vid mätning av vikten anges resultaten i steg om 1 g.
- Vågen är inte avsedd för yrkesmässig användning.

De använda, helt oladdade batterierna och ackumulatörer skall kastas i speciella uppsamlingsbehållare, lämnas till riskavfallshantering eller till el handeln. Observera: Miljöfarliga batterier är märkta på följande sätt: Pb = batteriet innehåller bly, Cd = batteriet innehåller kadmium, Hg = batteriet innehåller Kviksilver.

Följ de lokala föreskrifterna för avfallshandling av de ingående materialen. Kassera apparaten i enlighet med direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Eventuella frågor riktas till den kommunala myndighet som ansvarar för frågor rörande avfallshandling.



FIN Tärkeitä ohjeita

- Suojaa vaaka iskuiltä, kosteudelta, pölyltä, kemikalioilta, voimakkailla lämpötilan vaihteluilta ja liian lähellä olevilta lämmönlähteiltä (uunit, lämmityslaitteet).
- Vain asiakaspalvelu tai valtuutettu myyjä saa korjata vaa'an.
- Kaikki vaa'at vastaavat EU-direktiiviä 2004/108 ja sen täydennyksiä. Jos haluat kysyä lisää laitteemme soveltamisesta, käänny myyjän tai asiakaspalvelun puoleen.

📌 Viktiga anvisningar

- Skydda vågen mot stötar, fukt, damm, kemikalier, stora temperaturskillnader och värmekällor, som sitter för nära (ugnar, element).
- Vågen får endast repareras av kundservice eller av auktoriserade försäljare.
- Alla vågar motsvarar EG-direktivet 2004/108 + kompletteringar. Skulle du ha ytterligare frågor om användningen av våra produkter, kontakta din återförsäljare eller kundservice.

- Puhdistus: Voit puhdistaa vaa'an kostetulla linalla, johon voit lisätä tarvittaessa hieman huuhteluainetta. Älä koskaan upota vaakaa veteen. Älä koskaan huuhtele vaakaa juoksevan veden alla. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita.
- Säilytys: Älä aseta esineitä vaa'alle, jos vaakaa ei käytetä.
- Voimakkaat sähkömagneettiset kentät (esim. matkapuhelimet) voivat haitata vaa'an tarkkuutta.
- Vaa'an kuormittavuus on enintään 3 kg. Painonmittauksen tulokset näytetään 1 gvälein.
- Vaaka ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.

Kuluneet paristot eivät kuulu talousjätteen. Hävitä paristot lainmukaisesti sähköalan liikkeen tai paikallisen ongelmajätteen keräily pisteen kautta. Huomautus: Nämä merkit löydät vahingollisia aineita sisältävistä paristoista: Pb = paristo sisältää lyijyä, Cd = paristo sisältää kadmiumia, Hg = paristo sisältää elohopeaa.



Noudata materiaalien hävittämistä koskevia paikallisia määräyksiä. Hävitä laite sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisestä vastaavaan kunnan viranomaiseen.



CZ Důležitá upozornění

- Měli byste váhy chránit před nárazy, vlhkostí, prachem, chemikáliemi, silnými výkyvy teplot a neskladovat je v blízkosti tepelných zdrojů (sporák, topení).
- Opravy může vykonávat pouze zákaznický servis nebo autorizovaný prodejci.
- Všechny váhy odpovídají předpisům Evropského společenství 2004/108 + doplňkům. V případě dalších otázek ohledně používání

našich přístrojů se prosím obraťte na svého prodejce nebo na zákaznický servis.

- Čištění: Váhy můžete čistit pomocí navlhčeného hadříku, na který můžete dle potřeby nanést malé množství mycího prostředku. Nikdy neponořujte váhy do vody. Nikdy je také neoplachujte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte žádné abrazivní čisticí prostředky.
- Uložení: Nepokládejte na váhy žádné předměty, pokud se nepoužívají.
- Přesnost vah může být zhoršena silnými elektromagnetickými poli (např. mobilní telefony).
- Zatížitelnost vah je max. 3 kg. Při vážení se zobrazují výsledky s přesností na 1 g.
- Váhy nejsou určené pro komerční použití.

Vypotřebované baterie nepatří do domácího odpadu. Odevzdejte je v prodejné elektro nebo na příslušné sběrné místo. Tato povinnost je stanovena zákonem. Upozornění: Tyto znaky najdete na bateriích obsahujících škodlivé látky: Pb = baterie obsahuje olovo, Cd = baterie obsahuje kadmium, Hg = baterie obsahuje rtuť.



Při likvidaci materiálů dodržujte místní předpisy. Likvidaci přístroje provádějte v souladu se směrnicí o elektrických a elektronických starých přístrojích 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). V případě dotazů se obraťte na příslušný komunální úřad, kompetentní ve věci likvidace odpadů.



SLD Pomembni napotki

- Zaščitite tehtnico pred udarci, vlažnostjo, prahom, kemikalijam, večjim temperaturnim spremembam in bližine grelnih teles (peč, radiatorji).
- Popravila lahko izvajajo samo v servisu, ali pooblaščenemu servisu.
- Vse tehtnice ustrezajo EG smernicam 2004/108 + dopolnilom. Če imate kakšna vprašanja glede uporabe naše naprave, se prosimo obrnite

na vašega zastopnika ali na servisno službo družbe.

- Čiščenje: Tehtnico lahko očistite z vlažno krpo, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli ne potaplajte tehtnice v vodo. Nikoli je ne perite pod tekočo vodo. Ne uporabljajte močnih čistil.
- Shranjevanje: Ne postavljajte predmetov na tehtnico, kadar je ne uporabljate.
- Na točnost tehtnice lahko vpliva močno magnetno polje (npr. mobilni telefon).
- Nosilnost tehtnice znaša maksimalno 3 kg. Pri tehtanju se bo rezultat težje prikazal v 1 g-stopnjah.
- Tehtnica ni predvidena za uporabo v industriji.

Izrabljene baterije ne sodijo v kuhinjske odpadke. Odstranite jih tako, da jih odnesete v elektroogovino ali na ustrezno zbirališče izrabljenih baterij! Zakonsko ste obvezani, da upošteвате te predpise! Napotek: Ta znak se nahaja na baterijah, ki vsebujejo škodljive snovi: Pb = baterija vsebuje svinec, Cd = baterija vsebuje kadmij, Hg = baterija vsebuje živo srebro.



Upošteвайте nacionalne predpise za odstranjevanje materialov. Aparat odstranite v skladu z Direktivo o električnih in elektronskih odpadnih napravah 2002/96/ES-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Če imate vprašanja, se obrnite na komunalni organ, ki je pristojen za odstranjevanje odpadkov.



dései lennének, kérjük forduljon kereskedőjéhez, vagy a kijelölt szakszervizhez!

- Tisztítás: A mérleget egy megnedvesített kendővel tudja megtisztítani, amire szükség esetén némi mosogatószert vigyen fel. A mérleget sose merítse vízbe, és sose öblítse le folyó víz alatt! Ne használjon erős tisztítószereket.
- Figyelmeztetés: Ne helyezzen tárgyakat a mérlegre, amikor azt nem használja!
- A mérleg pontosságát károsan befolyásolhatják az elektromágneses mezők (pl. a mobiltelefonok).
- A mérleg terhelhetősége maximum 3 kg. Súlymérés esetében az eredményeket 1 g-kénti osztásban jelzi.
- A mérleget nem ipari használatra tervezték.

A használt elemek nem tartoznak a házi szeméthez. Adja le azokat egy elektromos szaküzletben, vagy a helyi hasznosanyag-gyűjtő helyen, mert ezeket az átvételre törvény kötelezi. Jelölések: Ezeket a jeleket találja a káros anyagokat tartalmazó elemeken: Pb = az elem ólmot tartalmaz, Cd = Az elem kadmiumot tartalmaz, Hg = az elem higanyt tartalmaz.



Az anyagok ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat! A készülék ártalmatlanításáról gondoskodjon az elhasznált elektromos és elektronikus készülékekről szóló 2002/96/EK – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) irányelv szerint. További felvilágosítás érdekében forduljon a hulladékkezelésért felelős helyi hatósághoz!

H Fontos adatok

- A mérleget óvni kell az ütéstől, nedvességtől, portól, vegyszerektől, erős hőmérsékletingadozásoktól és a túl közeli hőforrásoktól (kályhák, fűtőtestek).
- A javítások csak a kijelölt szakszervizben, vagy az arra jogosult kereskedőknél végezhetőek el.
- Minden mérleg megfelel az EG 2004/108-os szabványnak +kiegészítésekkel. Ha készülékünk használatával kapcsolatban további kér-

